



Генеральная Ассамблея

Семьдесят первая сессия

Официальные отчеты

64-е пленарное заседание

Пятница, 16 декабря 2016 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Томсон (Фиджи)

Заседание открывается в 10 ч. 10 м.

Проект резолюции A/71/L.38 принимается (резолюция 71/160).

Пункт 11 повестки дня (продолжение)

Спорт на благо развития и мира

Проект резолюции (A/71/L.38)

Председатель (*говорит по-английски*): Напоминаю делегатам, что Ассамблея рассмотрела пункт 11 повестки дня на своем 52-м пленарном заседании 6 декабря 2016 года.

Сейчас Генеральная Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции A/71/L.38, озаглавленному «Спорт как средство содействия воспитанию, здоровью, развитию и миру».

Я предоставляю слово представителю Секретариата.

Г-жа де Миранда (Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) (*говорит по-английски*): Я хотела бы объявить, что после представления проекта резолюции A/71/L.38 в дополнение к делегациям, перечисленным в документе, авторами данного проекта резолюции стали следующие страны: Аргентина, Бруней-Даруссалам, Дания, Исландия, Мозамбик, Филиппины, Республика Молдова, Словакия, Словения и Туркменистан.

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/71/L.38?

Председатель (*говорит по-английски*): Я представляю слово представителю Соединенных Штатов Америки.

Г-н Миллер (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Как один из авторов резолюции 71/160 Соединенные Штаты твердо убеждены в том, что спорт и физическое воспитание содействуют образованию, здоровью, развитию и миру, а также обеспечению равного доступа к возможностям физического воспитания и физической активности для всех, в том числе для женщин, девочек и инвалидов.

Что касается пункта 5, то мы поддерживаем акцент на подготовку кадров, укрепление потенциала и обучение преподавателей физкультуры, тренеров и местных общественных деятелей. Однако Соединенные Штаты делают это с учетом и в соответствии с нашими ограниченными полномочиями на федеральном уровне в сфере образования, ответственность за которую, в первую очередь, несут правительства штатов и местные органы власти Соединенных Штатов.

Что касается пункта 14, то Соединенные Штаты считают, что предложенные Организацией Объединенных Наций Руководящие принципы предпринимательской деятельности в аспекте прав человека обеспечивают ценные, важные и универсальные

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-0506, verbatimrecords@un.org). Отчеты с внесенными в них поправками будут переизданы в электронной форме и размещены в Системе официальной документации Организации Объединенных Наций (<http://documents.un.org>).

16-44424 (R)



Документ
расширенного доступа

Просьба отправить
на вторичную переработку



рамки для проведения крупных спортивных мероприятий, в том числе сложного тендерного процесса, организации, проведения и обеспечения положительных результатов этих мероприятий. В Руководящих принципах Организации Объединенных Наций изложены обязанности предприятий и даны соответствующие руководящие указания для организаций, федераций и ассоциаций спортивного профиля. Мы приветствуем инициативы по осуществлению и распространению Руководящих принципов Организации Объединенных Наций, включая инициативу под председательством бывшего Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека Мэри Робинсон, призванные объединить усилия спортивных организаций, корпоративных спонсоров, гражданского общества и правительств в целях улучшения сотрудничества и координации в деле выявления и устранения последствий крупных спортивных мероприятий для прав человека. Эти совместные усилия жизненно необходимы, для того чтобы сохранить независимость и автономность спорта, о чем говорится в пункте 13.

Председатель (*говорит по-английски*): На этом мы завершаем рассмотрение пункта 11 повестки дня.

Пункт 69 повестки дня

Укрепление координации в области гуманитарной помощи и помощи в случае стихийных бедствий, предоставляемой Организацией Объединенных Наций, включая специальную экономическую помощь

с) Специальная экономическая помощь отдельным странам и регионам

Проект резолюции (A/71/L.42)

Председатель (*говорит по-английски*): Напоминаю делегатам, что Ассамблея провела прения по пункту 69 повестки дня и его подпунктам (a)–(d) на своих 56-м и 57-м пленарных заседаниях 8 декабря 2016 года.

Сейчас я предоставляю слово представителю Уругвая для представления проекта резолюции A/71/L.42.

Г-н Росселли (Уругвай) (*говорит по-испански*): Проект резолюции A/71/L.42, озаглавленный «Новый подход Организации Объединенных Наций к

борьбе с холерой в Гаити», был представлен Уругваем от имени Группы друзей Гаити. В состав Группы входят Аргентина, Бразилия, Канада, Чили, Колумбия, Франция, Гватемала, Перу, Соединенные Штаты Америки, Венесуэла и наша страна, Уругвай.

Мы хотели бы напомнить, что 1 декабря Генеральный секретарь представил новый подход Организации Объединенных Наций к борьбе с холерой в Гаити. В рамках этой стратегии, которая состоит из двух направлений деятельности, применяется комплексный подход к решению проблемы холеры в Гаити. Первое направление касается активизации поддержки в отношении мер реагирования и борьбы с холерой; второе — оказания материальной помощи и поддержки общин и гаитян, наиболее пострадавших от холеры. Мы не будем подробно останавливаться на этом, поскольку в докладе Генерального секретаря от 25 ноября 2016, содержащемся в документе A/71/620, можно найти всеобъемлющую информацию по обоим направлениям деятельности.

Пользуясь этой возможностью, мы хотели бы отметить, что многие страны заявили о своей поддержке инициативы Генерального секретаря. В этой связи мы считаем целесообразным представить проект резолюции по данному вопросу. Поэтому Группа друзей Гаити мобилизовала свои усилия и призвала разработать проект резолюции, текст которой сегодня находится на рассмотрении Генеральной Ассамблеи. Проект резолюции характеризуют три ключевые особенности.

Во-первых, в нем приветствуется новый подход Организации Объединенных Наций к борьбе с холерой в Гаити, изложенный в докладе Генерального секретаря. Во-вторых, в нем Ассамблея призывает все государства-члены и международных правительственных и неправительственных партнеров оказывать всемерную поддержку в реализации нового подхода, в частности активизировать их усилия, призванные обеспечить принятие мер реагирования в связи с эпидемией холеры и покончить с ней, а также облегчить страдания ее жертв, в том числе оказывая материальную помощь и поддержку общинам и гаитянам, наиболее пострадавшим от холеры. В ней также содержится просьба к Генеральному секретарю представить на рассмотрение Генеральной Ассамблеи еще один доклад.

Этот текст был первоначально принят на основе консенсуса членами Группы друзей Гаити. Нам

хотелось бы иметь больше времени для привлечения новых государств-членов, но мы решили принять краткий, лаконичный и четко выражающий наши намерения текст, с тем чтобы в итоге заручиться поддержкой всех делегаций, которые, даже не являясь членами Группы, могли бы тем не менее поддержать этот текст. Мы призываем принять данный проект резолюции на основе консенсуса. Мы надеемся, что это произойдет, поскольку народ Гаити заслуживает этого.

Председатель (*говорит по-английски*): Генеральная Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции A/71/L.42, озаглавленному «Новый подход Организации Объединенных Наций к борьбе с холерой в Гаити».

Я предоставляю слово представителю Секретариата.

Г-жа де Миранда (Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) (*говорит по-английски*): Я хотела бы объявить, что после представления проекта резолюции A/71/L.42 и в дополнение к перечисленным в документе делегациям авторами данного проекта резолюции стали также следующие страны: Андорра, Барбадос, Коста-Рика, Куба, Кипр, Джибути, Эквадор, Сальвадор, Эритрея, Эстония, Грузия, Греция, Гренада, Италия, Япония, Литва, Мавритания, Черногория, Непал, Новая Зеландия, Нигер, Норвегия, Панама, Португалия, Республика Корея, Сербия, Таиланд и бывшая югославская Республика Македония.

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена принять проект резолюции A/71/L.42?

Проект резолюции A/71/L.42 принимается (резолюция 71/161).

Председатель (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово представителю Таиланда.

Г-жа Таранатхам (Таиланд) (*говорит по-английски*): Позвольте мне прежде всего поблагодарить Генерального секретаря за его новую попытку решить проблему периодических вспышек холеры в Гаити. Мы присоединяемся к мнению международного сообщества, выражая поддержку новому подходу Генерального секретаря, как это отражено в его докладе (A/71/620).

Таиланд считает, что для преодоления таких затянувшихся кризисов в области здравоохранения, в том числе для оказания поддержки процессу реабилитации жертв и предотвращения потенциальных рецидивов, необходимы совместные усилия. Поэтому мы подчеркиваем необходимость применения любого подхода на устойчивой основе, в частности без чрезмерного финансового бремени для правительств и пострадавших общин. Мы также считаем исключительно важным обеспечение доступа к безопасной питьевой воде и санитарным услугам как неотъемлемой части любого подхода, применяемого в борьбе с такими эпидемиями, как холера, как это предусмотрено в направлении 1В. Мы также рассчитываем на дальнейшее обсуждение направления 2 и предложений в отношении комплексных мер для поддержки.

Я хотела бы еще раз подчеркнуть, что только при наличии подлинного сотрудничества и комплексного подхода предотвращение холеры может быть эффективным и устойчивым.

Председатель (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово представителю Гаити.

Г-н Луи (Гаити) (*говорит по-французски*): Прежде всего от имени нашей делегации и от себя лично я хотел бы выразить нашу искреннюю признательность за созыв этого заседания Генеральной Ассамблеи по инициативе Постоянного представительства Уругвая, которое от имени Группы друзей Гаити и согласно подпункту (с) пункта 69 повестки дня представило резолюцию 71/161, озаглавленную «Новый подход Организации Объединенных Наций к борьбе с холерой в Гаити».

В ходе своего визита в Гаити 15 октября Генеральный секретарь Пан Ги Мун выступил с публичным заявлением, в котором, наконец, официально признал, что Организация Объединенных Наций несет моральную ответственность перед жертвами эпидемии холеры и что, учитывая ее роль в возникновении эпидемии и страданиях жертв, Организации обязана сделать намного больше и приложить все возможные усилия для того, чтобы помочь Гаити в преодолении эпидемии.

Первого декабря в рамках рассмотрения подпункта (с) пункта 69 повестки дня, озаглавленного «Укрепление координации в области гуманитарной помощи и помощи в случае стихийных бедствий,

предоставляемой Организацией Объединенных Наций, включая специальную экономическую помощь: специальная экономическая помощь отдельным странам и регионам», Генеральный секретарь представил свой последний доклад (A/71/620) от 25 ноября 2016, в котором с определенной долей неотложности была выражена подлинная тревога в связи с эпидемией холеры, бушующей в Гаити с 2010 года. Этот неотложный призыв получил положительный отклик в Гаити как со стороны властей, так и со стороны населения. Действительно, в докладе освещается новый подход, предложенный Генеральным секретарем для искоренения этого заболевания при одновременном оказании помощи жертвам, их семьям и их общинам.

Правительство Гаити с интересом и пристальным вниманием приняло к сведению этот новый подход, предложенный Генеральным секретарем. В этой связи правительство Гаити полностью одобряет предложенный план действий в рамках направлений 1 и 2 по немедленному принятию мер реагирования в связи с эпидемией и разработке долгосрочных мер, с тем чтобы дать стране возможность создать, соответственно, надлежащую инфраструктуру водоснабжения и санитарии и инфраструктуру системы здравоохранения. В своем выступлении в Генеральной Ассамблее 1 декабря Постоянный представитель Гаити при Организации Объединенных Наций г-н Дени Режи приветствовал доклад Генерального секретаря, заявив, что

«признательность правительства Гаити еще более возрастает, если принять во внимание тот факт, что все заинтересованные стороны, прежде всего жертвы холеры и их семьи, давно наделись на этот новый подход и давно ждали его».

Сегодня, 16 декабря, всего лишь две недели спустя после представления доклада Генерального секретаря, наша делегация с удовлетворением отмечает, что под просвещенным руководством Постоянного представительства Уругвая при Организации Объединенных Наций Группа друзей Гаити представила резолюцию, которая была только что принята Генеральной Ассамблеей на основе консенсуса. В этой связи я хотел бы выразить глубокую признательность нашей делегации, особенно братским странам Группы друзей Гаити, а также всем государствам-членам в целом за их солидарность с правительством и народом Гаити и за новые заверения в дружбе. Наша делегация надеется, что согласованные усилия по осуществлению этой резолюции позволят получить своевременные и надлежащие средства для эффективного осуществления положений, содержащихся в рамках нового подхода, предложенного Генеральным секретарем в целях ликвидации холеры в Гаити.

В этой связи наша делегация хотела бы выразить признательность Специальному советнику по вопросу о последствиях холеры в Гаити г-ну Россу Маунтину за многочисленные инициативы, принятые им в целях активизации усилий по лечению и ликвидации холеры, а также в целях расширения долгосрочного доступа к питьевой воде и санитарным услугам.

Я хотел бы воспользоваться этой уникальной возможностью для того, чтобы от имени нашей делегации и от себя лично передать наши наилучшие пожелания по случаю празднования Рождества и Нового года.

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения подпункта (с) пункта 69 повестки дня.

Заседание закрывается в 10 ч. 30 м.